



**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

# PODOLOGNOVA<sup>3</sup>



# PODOLOGNOVA<sup>®</sup>

QUALITÄT  
SEIT ÜBER  
**85**  
JAHREN  
JAHREN

2 Jahre ✓  
Gewährleistung

**Medizinprodukt**  
Richtlinie 93/42 EWG Klasse2a

  
Gefertigt in Deutschland.

Instrukcja użytkowania | Wyd. 06/2015

Szanowni Państwo,

kupując PODOLOG NOVA 3 nabyli Państwo urządzenie do pielęgnacji stóp, które wyznacza nowe standardy funkcjonalności i wydajności. Zostało ono opracowane konsekwentnie „przez praktyków - dla praktyków“. Ponad 85 lat wiedzy i kompetencji w dziedzinie pielęgnacji stóp odczują Państwo w wielu detalach tego nowego rozwiązania.

„Wewnętrzne zalety“ urządzenia to opatentowane i wyjątkowo skuteczne odsysanie, niewymagające konserwacji mikrosiłniki o dużym zakresie prędkości obrotowych, brak wibracji i długi okres użytkowania. To najcichsze urządzenie na rynku, co jest ważne dla komunikacji między pacjentem i terapeutą. Istotnym czynnikiem w zastosowaniach ambulatoryjnych jest ciężar urządzenia. Został on zredukowany i jest o ok. 1 kg niższy niż w porównywalnych urządzeniach. Nowatorska ergonomia jest efektem zoptymalizowanej prostnicy, filigranowej, lekkiej i „ukształtowanej do dłoni“. Pojemnościowe szklane pole obsługi zapewnia najprostszą, intuicyjną obsługę. Magnetyczny regulator obrotowy do dopasowania prędkości obrotowej można zdjąć i dzięki temu łatwo zdezynfekować powierzchnię czołową. Przezroczysty wyświetlacz informuje nie tylko o aktualnym stanie urządzenia, ale daje również możliwość wyświetlenia ilustrowanej instrukcji krok po kroku dla cyklu czyszczenia zespołu mocującego w prostnicy. Profesjonalne wykonanie przemyślane w najdrobniejszych szczegółach to kwintesencja PODOLOG NOVA 3.

Nasza marka i dwuletnia gwarancja oznaczają, że będą Państwo mogli cieszyć się swoim urządzeniem przez wiele lat.

Urządzenie do pielęgnacji stóp PODOLOG NOVA 3 skonstruowane zostało zgodnie z Dyrektywą 93/42/EWG w sprawie wyrobów medycznych.

Przed pierwszym uruchomieniem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. Jest ona częścią składową umowy o użytkowaniu urządzenia, pomaga uniknąć błędów obsługi i powinna być przechowywana w pobliżu urządzenia.

Życzymy Państwu wielu sukcesów i radości w Państwa odpowiedzialnej działalności.

HELLMUT RUCK GmbH

## SPIS TREŚCI

<b>1. OPIS URZĄDZENIA .....</b>	<b>7</b>
1.1 Przednia ściana urządzenia .....	7
1.2 Tylna ściana urządzenia .....	8
1.3 Objaśnienie użytych znaków i symboli .....	9
1.3.1 Na urządzeniu i na opakowaniu transportowym	9
1.3.2 W instrukcji użytkownika	10
1.4 Zakres dostawy .....	10
1.5 Opakowanie .....	10
1.6 Recykling .....	11
<b>2. ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM .....</b>	<b>12</b>
<b>3. OCHRONA PERSONELU I PACJENTÓW .....</b>	<b>12</b>
3.1 Wymagania w stosunku do użytkownika .....	12
3.2 Ochrona personelu i pacjentów .....	13
3.3 Możliwe ryzyka dla pacjenta .....	13
3.3.1 Zagrożenie ze strony usuniętego materiału	14
3.3.2 Ryzyko alergii	14
3.3.3 Zagrożenie ze strony elementów ruchomych	14
3.4 Możliwe ryzyka dla użytkownika .....	15
3.4.1 Zagrożenie ze strony usuniętego materiału	15
3.4.2 Ryzyko alergii	16
3.4.3 ZAGROŻENIE ZE STRONY ELEMENTÓW RUCHOMYCH	16
<b>4. URUCHOMIENIE .....</b>	<b>17</b>

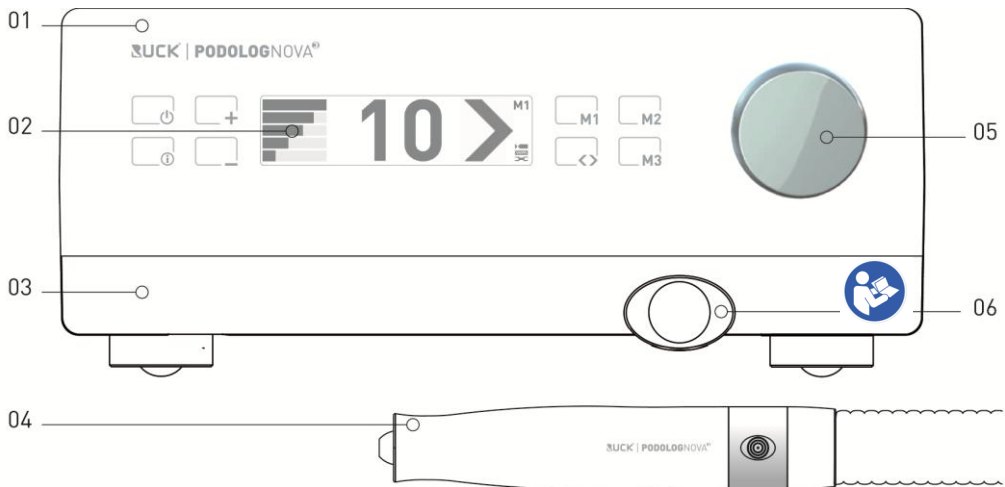
<b>4.1</b>	<b>Bezpieczeństwo techniczne.....</b>	<b>17</b>
<b>5.</b>	<b>OBSŁUGA .....</b>	<b>20</b>
<b>5.1</b>	<b>Przygotowania do eksploatacji.....</b>	<b>22</b>
<b>5.1.1</b>	<b>Osadzanie obracającego się narzędzia</b>	<b>23</b>
<b>5.1.2</b>	<b>Włączanie PODOLOG NOVA 3</b>	<b>23</b>
<b>5.1.3</b>	<b>Włączenie prostnicy</b>	<b>25</b>
<b>5.1.4</b>	<b>Wyłączenie prostnicy</b>	<b>25</b>
<b>5.1.5</b>	<b>Wyłączanie PODOLOG NOVA 3</b>	<b>26</b>
<b>5.2</b>	<b>Nastawy .....</b>	<b>26</b>
<b>5.2.1</b>	<b>Prędkość obrotowa silnika prostnicy</b>	<b>26</b>
<b>5.2.2</b>	<b>Zdejmowanie pokręćła magnetycznego</b>	<b>27</b>
<b>5.2.3</b>	<b>Kierunek obrotów - Obroty w prawo / w lewo</b>	<b>27</b>
<b>5.2.4</b>	<b>Zmiana kierunku obrotów</b>	<b>28</b>
<b>5.2.5</b>	<b>Wybór wydajności odsysania</b>	<b>28</b>
<b>5.2.6</b>	<b>Zapis nastaw</b>	<b>29</b>
<b>5.3</b>	<b>Wymiana narzędzia.....</b>	<b>30</b>
<b>5.4</b>	<b>Ergonomiczne uchwyty prostnicy.....</b>	<b>30</b>
<b>5.4.1</b>	<b>Chwyt piórkowy</b>	<b>30</b>
<b>5.4.2</b>	<b>Chwyt górny</b>	<b>30</b>
<b>5.5</b>	<b>Menu informacyjne .....</b>	<b>31</b>
<b>5.5.1</b>	<b>Czyszczenie prostnicy</b>	<b>31</b>
<b>5.5.2</b>	<b>Wymiana filtra</b>	<b>32</b>
<b>5.5.3</b>	<b>Wyświetlenie terminu następnej konserwacji</b>	<b>32</b>
<b>5.5.4</b>	<b>Aktywacja przypomnienia o konserwacji</b>	<b>33</b>
<b>5.6</b>	<b>Wymiana filtra .....</b>	<b>34</b>
<b>5.6.1</b>	<b>Wymiana worka pochłaniacza przeciwpyłowego</b>	<b>34</b>
<b>5.6.2</b>	<b>Gdzie dostępne są nowe worki pochłaniacza przeciwpyłowego?</b>	<b>36</b>
<b>5.7</b>	<b>Czyszczenie zespołu silnikowego.....</b>	<b>37</b>
<b>5.7.1</b>	<b>Odłączenie tulei</b>	<b>37</b>
<b>5.7.2</b>	<b>Wygodne czyszczenie zespołu silnikowego</b>	<b>37</b>

# PODOLOGNOVA®

5.8	Program do czyszczenia prostnicy.....	38
6.	<b>KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I DEZENFEKCJA .....</b>	<b>40</b>
6.1	Konserwacja wykonywana przez serwis firmy RUCK .....	40
6.2	Czyszczenie i dezynfekcja .....	40
7.	<b>CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA .....</b>	<b>41</b>
7.1	Narzędzia.....	41
7.2	Worek pochłaniacza przeciwpyłowego .....	41
8.	<b>DANE TECHNICZNE .....</b> <b>(ŁĄCZNIE Z WYNIKAMI KONTROLI EMC).....</b>	<b>42</b>
8.1	Warunki otoczenia.....	43
8.2	Wskazówki                      dotyczące                      kompatybilności elektromagnetycznej .....	44
9.	<b>GWARANCJA.....</b>	<b>50</b>
10.	<b>UTYLIZACJA.....</b>	<b>51</b>
11.	<b>CZĘSTO ZADAWANE PYTANIA.....</b>	<b>52</b>
11.1	Włączenie urządzenia jest niemożliwe .....	52
11.2	Nie można znaleźć pokrętła magnetycznego .....	52
11.2.1	Urządzenie jest wyłączone, brak pokrętła .....	52
11.3	Urządzenie nie reaguje .....	53
11.4	Ponowne nastawienie języka i obszaru działalności .....	53

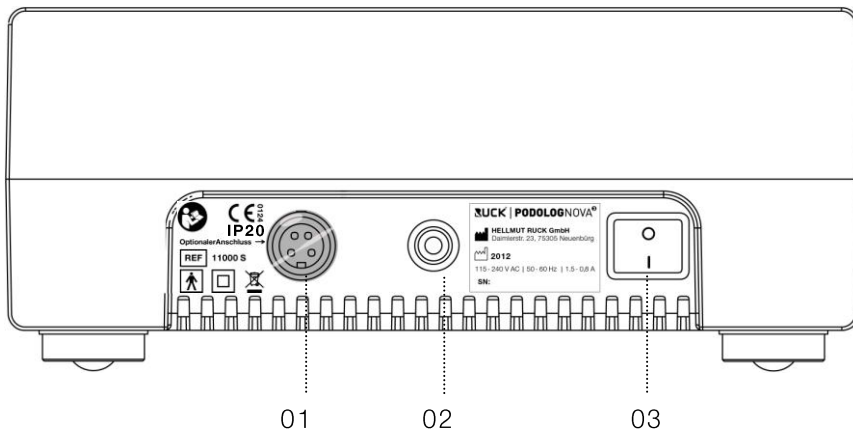
# 1. OPIS URZĄDZENIA

## 1.1 PRZEDNIA ŚCIANA URZĄDZENIA



- 01 Urządzenie sterujące
- 02 Wyświetlacz
- 03 Szuflada z workiem pochłaniacza przeciwpyłowego
- 04 Prostownica
- 05 Pokrętko magnetyczne
- 06 Złączka węża

## 1.2 TYLNA ŚCIANA URZĄDZENIA



01 Opcjonalne przyłącze z przezroczystą pokrywą

02 Kabel zasilający

03 Wyłącznik sieciowy (Włącz/Wyłącz)

○ = WYŁ (wyłącznik sieciowy wyłączony)

⏏ = ZAŁ (wyłącznik sieciowy włączony)



*W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego należy odłączyć urządzenie od sieci i nie wolno go dalej używać.*



*Uszkodzony kabel sieciowy może być wymieniony wyłącznie przez autoryzowany personel fachowy.*



## 1.3 OBJAŚNIENIE UŻYTYCH ZNAKÓW I SYMBOLI

### 1.3.1 NA URZĄDZENIU I NA OPAKOWANIU TRANSPORTOWYM



Urządzenie klasy ochrony II



Część użytkowa typu BF



Przestrzegać instrukcji użytkowania

**IP01**

**IP20**

Pierwszy wyróżnik	Zabezpieczenie przed dotknięciem	Zabezpieczenie przed ciałami obcymi	Drugi wyróżnik	Ochrona przed wodą
<b>0</b>	Brak szczególnej ochrony		<b>0</b>	Brak szczególnej ochrony
<b>1</b>	Duże powierzchnie ciała	Duże ciała obce o średnicy > 50 mm	<b>1</b>	Pionowo spadające krople wody
<b>2</b>	Palce lub przedmioty podobnej wielkości	Ciała obce średniej wielkości o średnicy > 12 mm	<b>2</b>	Skośnie spadające krople wody (z odchyleniem do 15° od pionu)



Chronić przed wilgocią.

## 1.3.2 W INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA



*Uwaga! Ten symbol oznacza zagrożenie dla osób lub urządzenia. Należy bezwzględnie przestrzegać tego symbolu.*



*Ten symbol oznacza przydatne wskazówki. W tym miejscu podawane są dodatkowe informacje dotyczące obsługi PODOLOG NOVA 3.*

## 1.4 ZAKRES DOSTAWY

Przed uruchomieniem PODOLOG NOVA 3 należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. Jest ona częścią składową wyrobu medycznego i powinna być przechowywana w pobliżu urządzenia. Proszę sprawdzić dostawę pod kątem ukończenia.

Zakres dostawy:

Urządzenie sterujące PODOLOG NOVA 3  
Prostnica z węzłem i szufladą  
1 worek pochłaniacza przeciwpyłowego  
1 instrukcja użytkowania  
1 paszport urządzenia  
1 nasadka prostnicy

## 1.5 OPAKOWANIE

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami w transporcie. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem ekologii i technicznych warunków utylizacji i nadają się do recyklingu. Opakowanie (karton, worek polietylenowy, elementy z pianki poliuretanowej) należy zachować na potrzeby przesyłki zwrotnej w przypadku czynności konserwacyjnych.

## 1.6 RECYKLING

Stare urządzenia muszą być utylizowane jako złom elektroniczny i nie wolno wyrzucać ich wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Pełne worki pochłaniacza przeciwpyłowego należy wyrzucać do zwykłych śmieci.

Należy przestrzegać regionalnego publicznego systemu utylizacji.



*Należy przestrzegać przy tym specyfikacji danego kraju.*

## 2. ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie do pielęgnacji stóp PODOLOG NOVA 3 wprawia w ruch obracające się narzędzia, które umożliwiają usuwanie np. odcisków, zrogowaceń skóry, nagniotków lub paznokci. Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w następujących obszarach działalności:

podologia (medyczna pielęgnacja stóp), kosmetyczna pielęgnacja stóp, wzornictwo paznokci, kosmetyka, wellness, oraz u lekarzy i przedstawicieli pokrewnych grup zawodowych.

Zastosowanie w innych obszarach następuje na własne ryzyko i może być niebezpieczne. Nieprawidłowe użycie może doprowadzić do szkód na zdrowiu lub życiu osób oraz uszkodzeń urządzenia.

Producent nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za szkody spowodowane przez użycie niezgodne z przeznaczeniem lub błędną obsługą.

W przypadku nieprawidłowego użycia lub w przypadku otwarcia urządzenia wygasają wszelkie prawa do świadczeń gwarancyjnych.



*Niedopuszczalne są żadne zmiany lub modyfikacje urządzenia oraz jego akcesoriów. W razie naprawy należy powtórzyć wymagane kontrole bezpieczeństwa.*

## 3. OCHRONA PERSONELU I PACJENTÓW

Przy prawidłowym i zgodnym z przeznaczeniem, użytkowaniu PODOLOG NOVA 3 zagrożenie dla osób ogranicza się tylko do kilku punktów.

### 3.1 WYMAGANIA W STOSUNKU DO UŻYTKOWNIKA

Urządzenie do pielęgnacji stóp PODOLOG NOVA 3 może być uruchamiane tylko przez podologów, pedicurzystki, kosmetyczki, manicurzystki, lekarzy lub przedstawicieli pokrewnych grup zawodowych,

którzy zaznajomieni są z właściwą metodą pracy i posiadają odpowiednie kwalifikacje.

### 3.2 OCHRONA PERSONELU I PACJENTÓW

Dla ochrony użytkowników, pacjentów i osób postronnych należy przestrzegać następujących punktów:

- Wolno używać wyłącznie wysokiej jakości narzędzi obrotowych zgodnych z normą DIN EN ISO 1797-1 ze znormalizowanym trzonkiem  $\varnothing$  2,35 mm, cylindrycznych, typu 2. W odniesieniu do narzędzi obrotowych należy przestrzegać informacji producenta, w szczególności dotyczących maksymalnych prędkości obrotowych i przygotowania narzędzi (czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja). Dodatkowe informacje zawarte są również w aktualnym katalogu głównym firmy HELLMUT RUCK GmbH w rubryce „Narzędzia obrotowe”.
- Podczas stosowania personel obsługujący musi nosić okulary ochronne oraz maskę na usta i nos. Długie włosy na głowie muszą być spięte lub noszone pod osłoną na włosy.
- Podczas zabiegu należy zwracać uwagę na to, aby żadne przedmioty, które mogą zaplątać się w obracające się elementy urządzenia, nie mogły trafić w obszar zabiegu.

### 3.3 MOŻLIWE RYZYKA DLA PACJENTA

Technika odsysania pyłów, które mogą zawierać zarazki, znacznie zmniejsza ryzyko zagrożenia spowodowanego przez przenoszone zarodki (mikroorganizmy).

Regularne, szczegółowe wywiady lekarskie pozwalają rozpoznać możliwe ryzyka infekcji.

Zagrożenie pacjentów przez inhalację zredukowane jest do minimum, a należy przejąć odpowiedzialność za leczenie pacjentów o osłabionej odporności. Mimo to terapeuta powinien podczas pracy używać maski na usta i nos oraz rękawic ochronnych.



*Jeżeli wykonywane były prace w obszarze skażonym czynnikiem chorobotwórczym, wówczas przy następnej czynności należy do obróbki niezanieczyszczonych powierzchni skóry i paznokci użyć zdezynfekowanych / wysterylizowanych narzędzi.*

### 3.3.1 ZAGROŻENIE ZE STRONY USUNIĘTEGO MATERIAŁU

Ze względu na wystarczającą odległość od obszaru stosowania zagrożenie ze strony odpryskujących cząstek (odłamki paznokci lub elementy gruboziarnistej powierzchni ściernej) należy zaklasyfikować jako niewielkie.

Dzięki efektywnej technice odsysania w urządzeniu PODOLOG NOVA 3 do minimum zredukowana została możliwość wdychania pyłów ściernych potencjalnie zawierających patogeny. Dalsza zmniejszenie zagrożenia infekcją możliwe jest przez gruntowną antyseptykę skóry przed zabiegiem.

### 3.3.2 RYZYKO ALERGII

Ponieważ pacjent z reguły nie styka się z powierzchniami urządzenia PODOLOG NOVA 3, może w najgorszym razie wykazywać skłonności do alergii na części składowe obracających się narzędzi. Za względu na bardzo krótkie czasy kontaktu (poniżej 30 minut) to ryzyko jest jednak minimalne.

### 3.3.3 ZAGROŻENIE ZE STRONY ELEMENTÓW RUCHOMYCH

Przy dużych prędkościach obrotowych i silnym docisku może dojść do niepożądanego wytwarzania ciepła w obszarze zabiegu. W najbardziej niekorzystnym przypadku może dojść do uszkodzenia tkanki przez wytworzoną wysoką temperaturę.

Nagłe ruchy pacjenta lub nieuwaga użytkownika mogą doprowadzić do mimowolnego przeniknięcia przez skórę. Podczas fachowego użytkowania i przy stałej kontroli wzrokowej to ryzyko jest jednak niewielkie.



***Uwaga!*** Należy bezwzględnie unikać przeniknięcia przez skórę.

### 3.4 MOŻLIWE RYZYKA DLA UŻYTKOWNIKA

Technika odsysania pyłów, które mogą zawierać zarazki, znacznie zmniejsza ryzyko zagrożenia spowodowanego przez przenoszone zarodki (mikroorganizmy).

Zagrożenie terapeuty przez inhalację zredukowane jest do minimum.



*Ze względów higienicznych zaleca się noszenie maski na twarz / usta.*

#### 3.4.1 ZAGROŻENIE ZE STRONY USUNIĘTEGO MATERIAŁU

Ze względu na bliskość pola zabiegu odpryski cząstek (odłamki paznokci, elementy powierzchni ściernej) i pyły stanowią zagrożenie.

Aby zminimalizować to ryzyko, użytkownik musi podczas zabiegu nosić okulary ochronne i maskę na usta i nos.

## 3.4.2 RYZYKO ALERGII

Nie można wykluczyć reakcji alergicznych na materiał prostnicy, jednak ich ryzyko należy zaklasyfikować jako bardzo małe. Noszenie rękawiczek jednorazowych zaleca się również ze względów higienicznych.

## 3.4.3 ZAGROŻENIE ZE STRONY ELEMENTÓW RUCHOMYCH

Włosy, biżuteria i elementy garderoby mogą zaplątać się w obracające się elementy urządzenia. Dla uniknięcia obrażeń ciała należy nosić długie włosy na głowie spięte lub pod osłoną na włosy. Biżuterii nie należy nosić również ze względów higienicznych. Odzież roboczą należy dobrać tak, aby nie mogła zaplątać się w narzędzie.



## 4. URUCHOMIENIE

### 4.1 BEZPIECZEŃSTWO TECHNICZNE

- Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe zgodne są z parametrami na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie sterujące ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- Podczas ustawiania urządzenia należy zwrócić uwagę na to, aby szczeliny wentylacyjne urządzenia nie były zasłonięte.
- Należy zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego przez zgniecenie, zagięcie lub przetarcie na ostrych krawędziach.
- Nie zasysać cieczy.
- Chronić urządzenie przed każdym rodzajem wilgoci, która mogłaby wnikać do wnętrza. Wilgoć w urządzeniu stwarza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Przed każdym czyszczeniem / konserwacją wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub w innych cieczach.
- W przypadku uszkodzeń lub zakłóceń działania urządzenia, natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel fachowy.
- W przypadku otwarcia urządzenia wygasają wszelkie prawa do świadczeń gwarancyjnych.
- Aby zagwarantować bezpieczne działanie, stosowane narzędzia muszą być zgodne z normą DIN EN ISO 1797-1, patrz również rozdział 2.2 **Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**, strona 12.
- Nie umieszczać PODOLOG NOVA 3 bezpośrednio obok lub razem z innymi urządzeniami. Jeśli to konieczne, należy sprawdzić, czy PODOLOG NOVA 3 używany jest zgodnie z przeznaczeniem.



*Zastosowanie akcesoriów innych niż zalecane może prowadzić do zwiększonej emisji lub zmniejszonej odporności na zakłócenia.*



Ze względu na normę EN 60601-1-2 dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej urządzeń elektromedycznych musimy zwrócić uwagę na to, że:

- elektryczne urządzenia medyczne podlegają szczególnym środkom ostrożności w związku z kompatybilnością elektromagnetyczną i muszą być uruchamiane zgodnie z wymaganiami niniejszej instrukcji użytkowania
- przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne wysokiej częstotliwości mogą mieć wpływ na medyczne urządzenia elektryczne

Patrz również: 10 informacji dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej zgodnie z EN 60601-1-2



Kryteria zgodności w zakresie odporności na zakłócenia dotyczą wszystkich negatywnych wpływów na działanie.



Niebezpieczeństwo uduszenia przez wąż prostnicy i kabel sieciowy. Chronić urządzenie przed dziećmi.



Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia wymaganego wyposażenia dodatkowego (drobnych elementów), np. frezów. Chronić urządzenie przed dziećmi.



Do transportu urządzenia między zastosowaniami używać przewidzianego dla niego opakowania, aby chronić je przed uszkodzeniem mechanicznym i wilgocią.



*W trakcie użytkowania w domu przyłączeniowy przewód sieciowy może zostać uszkodzony np. przez zwierzęta, co może spowodować wystąpienie zagrożenia.*

*Proszę regularnie sprawdzać, czy przyłączeniowy przewód sieciowy nie jest uszkodzony i w razie uszkodzenia odłączyć urządzenie od sieci.*



*W trakcie użytkowania w domu istnieje niebezpieczeństwo z powodu manipulacji urządzeniem przez dzieci.*

*Chronić urządzenie przed dziećmi.*



*Chronić urządzenie przed plagą szkodników przez regularne kontrole i czyszczenie w razie potrzeby.*



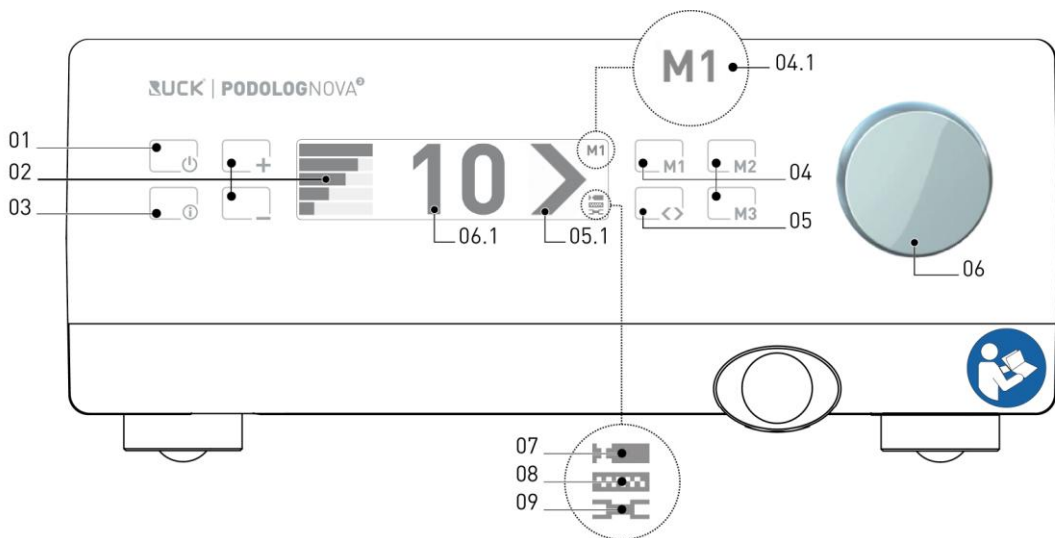
*Należy przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji i transportu urządzenia.*



*Proszę zwrócić uwagę, aby wtyczka sieciowa do odłączania od sieci zasilającej była w każdej chwili dobrze dostępna. Wtyczka sieciowa jest odłącznikiem sieci zasilającej.*

# PODOLOGNOVA<sup>®</sup>

## 5. OBSŁUGA



0 1	Przycisk trybu czuwania	Aktywacja bądź dezaktywacja trybu czuwania.
0 2	Nastawa wydajności odsysania	[+] zwiększenie lub [-] zmniejszenie wydajności odsysania. Wydajność wskazywana jest na wyświetlaczu.
0 3	Menu informacyjne	To menu daje np. możliwość aktywacji czyszczenia prostnicy lub uzyskania informacji, kiedy wymagana jest następną wymiana filtra lub konserwacja. Przytrzymać przycisk naciśnięty przez 5 s, aby zmienić nastawy pod-stawowe (np. język).
0 4	Przyciski zapisu nastaw	W pamięci można zapisać trzy różne kombinacje prędkości obrotowej / kierunku obrotów / wydajności odsysania. Pamięć wyświetlana jest na wyświetlaczu (04.1). [M1] [M2] potrzebne są w przypadku wymiany filtra.
0 5	Obroty w prawo / w lewo	Nastawia kierunek obrotów narzędzia w prawo lub w lewo.
0 6	Magnetyczny regulator obrotowy	Za jego pomocą prędkość obrotowa nastawiana jest z krokiem co 1000. Aktualna prędkość obrotowa wskazywana jest na wyświetlaczu (07.1). Jeżeli regulator obrotowy zostanie zdjęty, wszystkie przyciski zostaną zablokowane.
0 7	Czyszczenie prostnicy	Symbol wyświetlany jest jako przypomnienie o zbliżającym się czyszczeniu prostnicy.
0 8	Wymiana worka filtra	Symbol wyświetlany jest jako przypomnienie o zbliżającej się wymianie worka filtra.
0 9	Wskaźnik serwisowy	Symbol wyświetlany jest jako przypomnienie o zbliżającej się konserwacji.

## 5.1 PRZYGOTOWANIA DO EKSPLOATACJI

- Otworzyć szufladę worka pochłaniacza przeciwpyłowego pociągając za złączkę węża.
- Sprawdzić, czy załączony worek filtra jest włożony\*.
- Zamknąć szufladę przez wsunięcie jej.
- Przetączyć wyłącznik zasilania (znajduje się on na tylnej ściance urządzenia) w tryb gotowości. Odczekać teraz ok. 3 s, a następnie nacisnąć przycisk gotowości (standby) na czołowej szklanej płycie obsługi.

 = WYŁ (wyłącznik sieciowy wyłączony)

 = ZAŁ (wyłącznik sieciowy włączony)

 = przycisk stanu gotowości włączony/wyłączony

\* Jeśli tak nie jest, wetknąć worek filtra na tuleję, patrz strona 36.



*W żadnym wypadku nie pracować bez worka pochłaniacza przeciwpylowego.*

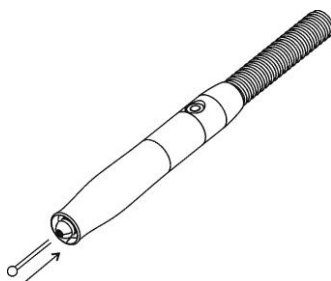


*Podczas pracy szuflada worka pochłaniacza przeciwpylowego musi być zawsze zamknięta. PODOLOG NOVA 3 wyłącza się przy otwarciu szuflady.*

#### 5.1.1 OSADZANIE OBRACAJĄCEGO SIĘ NARZĘDZIA

Wetknąć obracające się narzędzie potrzebne do pracy (szlifierkę / frez) w otwór prostnicy.

Narzędzie musi być tylko wetknięte (uchwyt szybkoobrotowy).



*Trzonek narzędzia musi być całkowicie wprowadzony.*

#### 5.1.2 WŁĄCZANIE PODOLOG NOVA 3

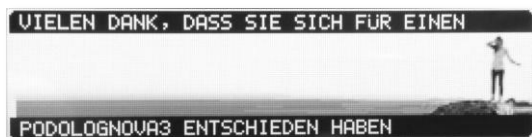


Nacisnąć przycisk gotowości (standby). PODOLOG NOVA 3 jest teraz włączony i gotowy do pracy.

Przy pierwszym włączeniu nastawiany jest język i obszar działalności urządzenia PODOLOG NOVA 3. Dodatkowo można aktywować przypomnienie o konserwacji, które wygodnie przypomina o następnej wymaganej konserwacji. Patrz również punkt KONSERWACJA I CZYSZCZENIE. Operator prowadzony jest przez menu startowe krok po kroku. Na końcu należy zatwierdzić wprowadzenie przyciskiem [M1].

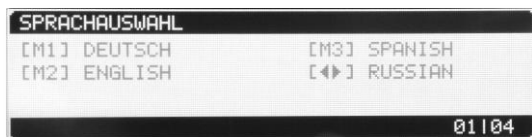
# PODOLOGNOVA<sup>3</sup>

Wskazanie na wyświetlaczu przy pierwszym użyciu PODOLOG NOVA 3:



DZIĘKUJEMY, ŻE WYBRALI PANSTWO

PODOLOG NOVA3



WYBÓR JEZYKA

(M1) NIEMIECKI (M3) HISPANSKI  
(M2) ANGIELSKI (◀) ROSYJSKI

01/04



MÓJ OBSZAR DZIAŁALNOŚCI TO:

(M1) PIELĘGNACJA STÓP / PODOLOGIA  
(M2) WZORNICTWO PAZNOKCI

(-) WSTECZ

02/04



PRZYPOMNIENIE O KONSERWACJI

(M1) AKTYWOWACJA  
(M2) DEAKTYWOWACJA

(-) WSTECZ

03/04



DZIĘKUJĘ

(-) WSTECZ

(M1) GOTOWE 04/04

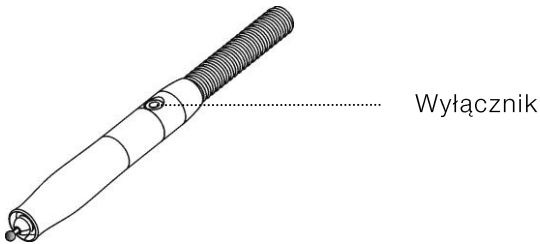


Aby w przyszłości zmienić nastawę w menu początkowym, należy przytrzymać przycisk [i] naciśnięty przez 5 s.



### 5.1.3 WŁĄCZENIE PROSTNICY

Nastawić żądaną prędkość obrotową narzędzia obracając regulatorem obrotowym. Wskazanie  $\times 1000$  daje prędkość obrotową (obr./min). Wziąć uchwyt do ręki i lekko nacisnąć na wyłącznik na tylnym końcu prostnicy.



Silnik pracuje z nastawioną prędkością obrotową, można rozpocząć pracę.



*Nastawiona prędkość obrotowa nie może przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej narzędzia.*

### 5.1.4 WYŁĄCZENIE PROSTNICY

Przy pracującym silniku lekko nacisnąć wyłącznik na tylnym końcu prostnicy.

Silnik wyłącza się, można przerwać pracę i zawiesić prostnicę w przewidzianym do tego celu uchwycie.

## 5.1.5 WYŁĄCZANIE PODOLOG NOVA 3



Nacisnąć przycisk gotowości (standby). PODOLOG NOVA 3 jest teraz wyłączony i znajduje się w trybie gotowości.

W celu całkowitego wyłączenia ustawić wyłącznik zasilania w położeniu



*Proszę zwrócić uwagę, aby wtyczka sieciowa do odłączania od sieci zasilającej była w każdej chwili dobrze dostępna. Wtyczka sieciowa jest odłącznikiem sieci zasilającej.*

Jeżeli urządzenie PODOLOG NOVA 3 nie jest używane przez dwie godziny, przełącza się automatycznie w tryb EKO i można łatwo włączyć je ponownie przyciskiem gotowości (standby).

## 5.2 NASTAWY

### 5.2.1 PRĘDKOŚĆ OBROTOWA SILNIKA PROSTNICY

Prędkość obrotowa dopasowana do narzędzia nastawiana jest za pomocą regulatora obrotowego.

Obrót w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara	- prędkość obrotowa rośnie	maks. prędkość obrotowa: 40000 obr./min
Obrót w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara	- prędkość obrotowa maleje	min. prędkość obrotowa: 5000 obr./min



*Po włączeniu narzędzie uruchamia się zawsze z ostatnio nastawioną prędkością obrotową.*

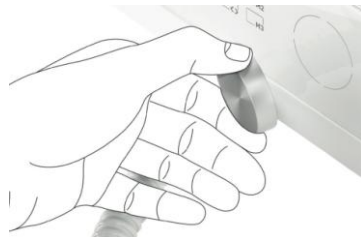
Optymalna prędkość obrotowa dla dużych frezów wynosi od 8000 do 12000 obrotów na minutę.



*Nastawiona prędkość obrotowa nie może przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej narzędzia.*

### 5.2.2 ZDEJMOWANIE POKRĘTŁA MAGNETYCZNEGO

Do czyszczenia szklanej ściany czołowej można po prostu zdjąć pokrętło magnetyczne. Przyciski szklanego pola obsługi są teraz zablokowane.



*Nacisnąć jednocześnie na 5 s przyciski [ i ] oraz [M3], aby nastawienie prędkości obrotowej możliwe było również bez regulatora prędkości obrotowej, bezpośrednio na szklanym polu obsługi. Procedurę tę należy jednak powtórzyć po wyłączeniu urządzenia.*

*W rozdziale „Narzędzia obracające się“, w głównym katalogu firmy HELLMUT RUCK GmbH podana została maksymalna dopuszczalna prędkość obrotowa dla wszystkich frezów i szlifierek.*

### 5.2.3 KIERUNEK OBROTÓW - OBROTY W PRAWO / W LEWO

Narzędzia mogą obracać się w prawo i w lewo, w zależności od tego, jakie narzędzie jest używane i czy operator jest prawo-, czy leworęczny.



Strzałka wskazuje kierunek obrotów.

Obroty w prawo



Strzałka skierowana jest w prawo - obroty w prawo



Strzałka skierowana jest w lewo - obroty w lewo

## 5.2.4 ZMIANA KIERUNKU OBROTÓW



Kierunek obrotów można zmienić w czasie pracy.

Nacisnąć przycisk ze strzałką. Nastawiona prędkość obrotowa silnika obniżana jest automatycznie do zera i następuje zmiana kierunku obrotów. Następuje ponowny rozruch silnika do nastawionej prędkości obrotowej.

## 5.2.5 WYBÓR WYDAJNOŚCI ODSYSANIA



Wydajność odsysania można dopasować do konkretnej sytuacji.

Kilkakrotne naciśnięcie przycisku [ - ] zmniejsza wydajność odsysania. Kilkakrotne naciśnięcie przycisku [ + ] zwiększa wydajność odsysania. Przytrzymanie naciśniętego odpowiedniego przycisku reguluje wydajność ssania w żądanym kierunku.

Dostępnych jest pięć poziomów wydajności odsysania.



### 5.2.6 ZAPIS NASTAW



Aby ułatwić sobie pracę, można zapisać w pamięci do trzech różnych nastaw prędkości obrotowej, kierunku obrotów, wydajności odsysania. Za pomocą przycisków [M1], [M2] i [M3] zapisuje się w pamięci i wywołuje żądane nastawy.

Za pomocą regulatora obrotowego nastawić żądaną prędkość obrotową. Wybrać kierunek obrotów w prawo lub w lewo. Wybrać wydajność odsysania. Nacisnąć odpowiedni przycisk [M1], [M2] lub [M3] i przytrzymać naciśnięty przez ok. dwie sekundy.

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „Nastawa zapamiętana“.

Krótkie naciśnięcie [M1], [M2] lub [M3] wywołuje nastawę zapisaną pod tym przyciskiem.



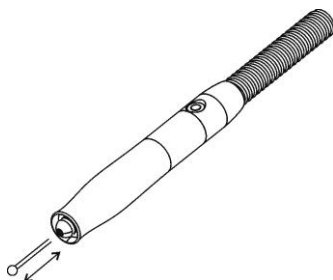
*Przełączanie nastaw możliwe jest podczas pracy w każdej chwili.*



*Nastawiona prędkość obrotowa nie może przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej narzędzia.*

## 5.3 WYMIANA NARZĘDZIA

- Wyłączyć silnik wyłącznikiem na prostnicy.
- Wyciągnąć narzędzie z prostnicy.
- Wetknąć inne narzędzie w otwór prostnicy.



*Wymiana narzędzia dozwolona jest tylko przy wyłączonym silniku prostnicy.*

*Trzonek narzędzia musi być całkowicie wprowadzony.*

## 5.4 ERGONOMICZNE UCHWYTY PROSTNICY

### 5.4.1 CHWYT PIÓRKOWY

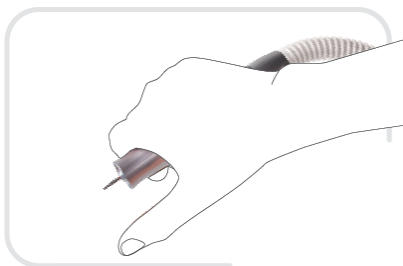
Stosując chwyt piórkowy można ergonomicznie i dokładnie wykonywać precyzyjne prace.



-

### 5.4.2 CHWYT GÓRNY

Przy pracach powierzchniowych chwyt od góry i podparcie kciukiem zapewniają precyzję i odprężenie podczas pracy.



## 5.5 MENU INFORMACYJNE

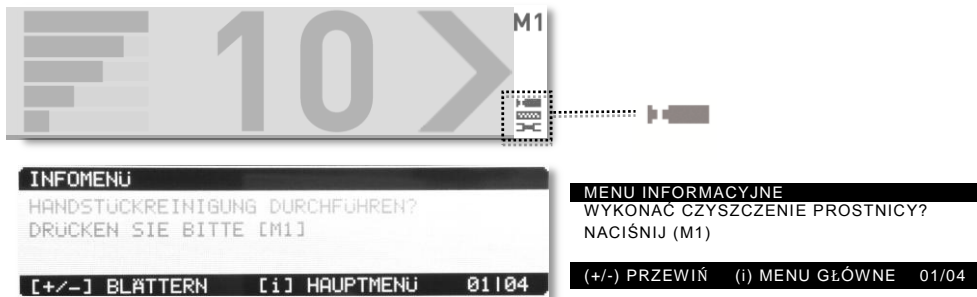


Menu informacyjne umożliwia wywołanie następujących informacji i funkcji. Do przewijania poszczególnych punktów menu służą przyciski [ + ] i [ - ].

### 5.5.1 CZYSZCZENIE PROSTNICY

Za pomocą tej funkcji można w regularnych odstępach czasu czyścić wewnątrz zespołu mocującego prostnicy z drobnych pyłów. Urządzenie przypomina o zbliżającym się czyszczeniu wyświetlając na wyświetlaczu symbol prostnicy. W Menu informacyjnym wyświetlana jest instrukcja krok po kroku.

Niezależnie od przypomnienia czyszczenie można oczywiście uruchomić w każdej chwili. Szczegółowy opis znajduje się w punkcie 6.4 Uruchomienie programu czyszczenia prostnicy, na stronie 40.



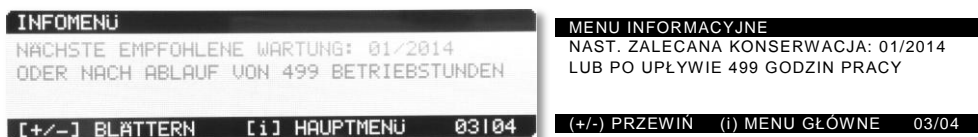
## 5.5.2 WYMIANA FILTRA

Wymianę filtra drobnego pyłu można przeprowadzić w oparciu o instrukcje w Menu informacyjnym, informując jednocześnie urządzenie, że założony został nowy filtr. Szczegółowy opis znajduje się w punkcie 6.2.1 WYMIANA WORKA FILTRACYJNEGO na stronie 36.



## 5.5.3 WYŚWIETLENIE TERMINU NASTĘPNEJ KONSERWACJI

Dzięki temu praktycznemu wskazaniu użytkownik informowany jest, kiedy wymagana jest następna konserwacja urządzenia PODOLOG NOVA 3. Po upływie 900 godzin pracy, ale najpóźniej po 24 miesiącach od zakupu urządzenia.





#### 5.5.4 AKTYWACJA PRZYPOMNIENIA O KONSERWACJI


Po aktywacji funkcji Przypomnienie o konserwacji urządzenie PODOLOG NOVA 3 informuje o zbliżającym się terminie następnej konserwacji. Funkcję tę można aktywować bądź dezaktywować w MENU INFORMACYJNYM. Po upływie 900 godzin pracy na wyświetlaczu pojawia się symbol konserwacji.




## 5.6 WYMIANA FILTRA

Wymiana filtra konieczna jest najpóźniej po 30 godzinach pracy prostnicy. Za pomocą symbolu wymiany filtra na wyświetlaczu urządzenia przypomina, że należy teraz wymienić worek pochłaniacza przeciwpyłowego.

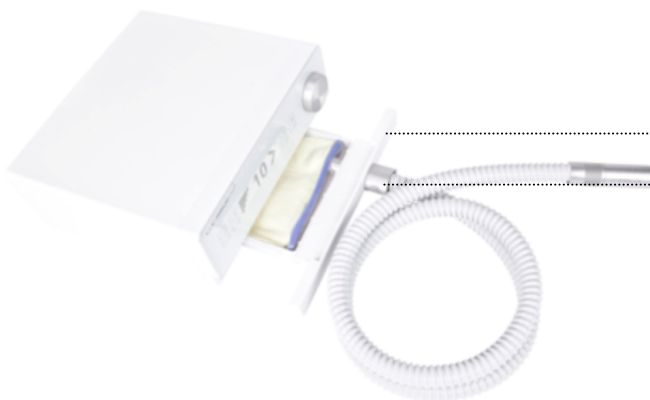
Wybrać :

 M1 = TERAZ

 M2 = PÓŹNIEJ

Jeżeli wybrana zostanie odpowiedź PÓŹNIEJ, urządzenie będzie co 5 godzin pytać o wymianę filtra, aż do jej wykonania.

### 5.6.1 WYMIANA WORKA POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO



Szuflada  
z workiem  
pochłaniacza  
przeciwpyłowego  
o

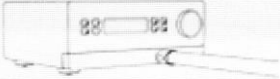
Złączka  
węża

Urządzenie przypomina o wymianie worka pochłaniacza przeciwpyłowego. Mimo to zalecamy sprawdzanie poziomu napełnienia filtra raz w tygodniu. W celu wymiany worka pochłaniacza przeciwpyłowego należy nacisnąć przycisk [i], aby przejść do MENU INFORMACYJNEGO. Tam za pomocą przycisku [+ ] lub [- ] przewinąć do punktu menu Wymiana filtra:

**INFOMENÜ**  
 FILTERWECHSEL  
 IN 30 BETRIEBSTUNDEN  
 JETZT WECHSELN [M1]  
 [+/-] BLÄTTERN [i] HAUPTMENU 02104

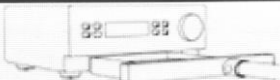
**MENU INFORMACYJNE**  
 WYMIANA FILTRA  
 ZA 30 GODZIN PRACY  
 WYMIEN TERAZ (M1)  
 (+/-) PRZEWIN (i) MENU GŁÓWNE  
 02/04

Uruchomić wymianę przyciskiem M1:

**FILTERWECHSEL**  
 BITTE WECHSELN  
  
 [M1] JETZT [M2] SPÄTER


**WYMIANA FILTRA**  
 PROSZĘ WYMIENIĆ

(M1) TERAZ (M2) PÓŹNIEJ

**FILTERWECHSEL**  
 BITTE WECHSELN  
  
 [M1] JETZT [M2] SPÄTER

**WYMIANA FILTRA**  
 PROSZĘ WYMIENIĆ

(M1) TERAZ (M2) PÓŹNIEJ

**FILTERWECHSEL**  
 BITTE WECHSELN  
  
 [M1] JETZT [M2] SPÄTER

**WYMIANA FILTRA**  
 PROSZĘ WYMIENIĆ

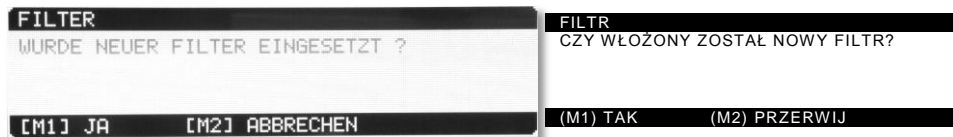
(M1) TERAZ (M2) PÓŹNIEJ

**FILTERWECHSEL**  
 NUR NEUE FILTER VERWENDEN !  
 WEITER: GERÄT AUSSCHALTEN  
 SCHUBLADE ZIEHEN

**WYMIANA FILTRA**  
 UZYWAĆ TYLKO NOWYCH FILTRÓW!  
 DALEJ: WYŁĄCZ URZĄDZENIE  
 WYCIĄGNIJ SZUFLADĘ

Wyłączyć urządzenie. Otworzyć szufladę worka pochłaniacza przeciwpylowego pociągając za złączkę węża. Przytrzymać szufladę tak, aby złączka węża skierowana była do góry. Ściągnąć teraz pełny worek pochłaniacza przeciwpylowego z tulei. Następnie zamknąć go przewidzianą do tego celu zatyczką.

Wetknąć nowy worek pochłaniacza przeciwpylowego otworem na tuleję. Zamknąć szufladę worka pochłaniacza przeciwpylowego. Ponownie włączyć urządzenie. Urządzenie dowiaduje się o pomyślnym osadzeniu worka filtra pyłowego.



Zatwierdzić wymianę przyciskiem [M1] i przejść ponownie z powrotem do menu standardowego.



*Nie wolno opróżniać worka pochłaniacza przeciwpyłowego i używać go ponownie.*



*W przypadku używania urządzenia do obróbki sztucznych paznokci (wzornictwo paznokci, protetyka) należy uwzględnić, że ze względu na zwiększoną ilość zbieranego materiału następuje przesunięcie momentu wymiany filtra. Dla bezzakłóceniewej eksploatacji konieczna jest cotygodniowa kontrola stopnia napełnienia. Podczas obróbki sztucznych paznokci należy zadbać również o ochronę osobistą oczu i dróg oddechowych (maska na usta i okulary ochronne).*



*Raz w tygodniu należy sprawdzić zarówno prawidłowość osadzenia worka pochłaniacza przeciwpyłowego w szufladzie, jak i jego stopień napełnienia. Należy przy tym postępować w sposób opisany powyżej. W razie potrzeby wymienić worek pochłaniacza przeciwpyłowego.*

## 5.6.2 GDZIE DOSTĘPNE SĄ NOWE WORKI POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO?

Nowe worki pochłaniacza przeciwpyłowego można zamówić w firmie HELLMUT RUCK GmbH pod numerem artykułu 11001.



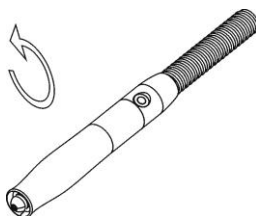
*Należy zwrócić uwagę na to, aby stosowane były wyłącznie oryginalne worki pochłaniacza przeciwpyłowego.*

## 5.7 CZYSZCZENIE ZESPOŁU SILNIKOWEGO

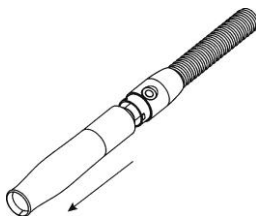
Tuleja prostnicy zdejmowana jest następująco:

### 5.7.1 ODŁĄCZENIE TULEI

Ostrożnie odkręcić tuleję w kierunku wskazanym strzałką.



Ostrożnie ściągnąć tuleję, naciskając jednocześnie metalowy kołpak uchwytu mocującego.



*Należy przestrzegać informacji producenta dotyczących zarówno środków czyszczących i dezynfekcyjnych, jak i odpowiednich urządzeń.*

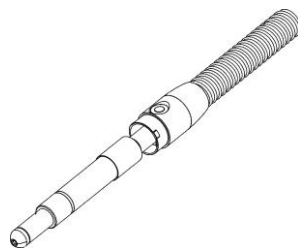
### 5.7.2 WYGODNE CZYSZCZENIE ZESPOŁU SILNIKOWEGO



*Nie używać aerozolu dezynfekcyjnego. Mogłoby dojść do wnikięcia wilgoci do wnętrza i tym samym do uszkodzenia łożysk.*



*Do delikatnego czyszczenia i dezynfekcji zalecamy niezawierające alkoholu chusteczki dezynfekcyjne firmy RUCK (numer artykułu 2942801).*

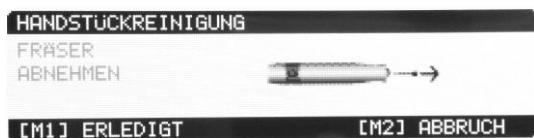


## 5.8 PROGRAM DO CZYSZCZENIA PROSTNICY

Za pomocą przycisku [i] przejść do Menu informacyjnego. Uruchomić program czyszczenia przyciskiem [M1] i postępować według niego krok po kroku, jak przedstawiono poniżej. Drobny pył, który może gromadzić się wewnątrz zespołu mocującego podczas szlifowania, usuwany jest przez powietrze odsysane.



**MENU INFORMACYJNE**  
**WYKONAĆ CZYSZCZENIE PROSTNICY?**  
**NACIŚNIJ (M1)**  
 (+/-) PRZEWIŃ (i) MENU GŁÓWNE 01/04



**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
**ZDJĄĆ**  
**FREZ**  
 (M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ



**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
**ZDJĄĆ**  
**TULEJĘ PROSTNICY**  
 (M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ



**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
**ZDJĄĆ**  
**ZĘBATKĘ Z TWORZYWA SZT.**  
 (M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ

**HANDSTÜCKREINIGUNG**  
 HANDSTÜCKHÜLSE  
 AUFSETZTEN



[M1] ERLEDIGT [M2] ABBRUCH

**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
 NAŁOŻYC  
 TULEJĘ PROSTNICY

(M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ

**HANDSTÜCKREINIGUNG**  
 HANDSTÜCKAUFSATZ  
 AUFSETZTEN



[M1] ERLEDIGT [M2] ABBRUCH

**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
 NAŁOŻYC  
 NAKŁADKĘ PROSTNICY

(M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ

**HANDSTÜCKREINIGUNG**  
 REINIGUNGSPROGRAMM  
 STARTEN



[M1] START [M2] ABBRUCH

**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
 URUCHOMIC  
 PROGRAM CZYSZCZENIA

(M1) START (M2) PRZERWIJ

**HANDSTÜCKREINIGUNG**  
 BITTE WARTEN BIS VORGANG ABGESCHLOSSEN

0:59min

[M2] ABBRUCH

**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
 PROSZĘ POCZEKAĆ DO ZAKOŃCZENIA  
 PROCESU

(M2) PRZERWIJ

**HANDSTÜCKREINIGUNG**  
 HANDSTÜCKHÜLSE  
 ABNEHMEN



[M1] ERLEDIGT [M2] ABBRUCH

**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
 ZDJĄĆ  
 TULEJĘ PROSTNICY

(M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ

**HANDSTÜCKREINIGUNG**  
 KUNSTSTOFFSTERN  
 AUFSETZTEN




[M1] ERLEDIGT [M2] ABBRUCH

**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
 NAŁOŻYC  
 ZĘBATKĘ Z TWORZYWA SZT.

(M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ

**HANDSTÜCKREINIGUNG**  
 HANDSTÜCKHÜLSE  
 AUFSETZTEN



[M1] ERLEDIGT [M2] ABBRUCH

**CZYSZCZENIE PROSTNICY**  
 NAŁOŻYC  
 TULEJĘ PROSTNICY

(M1) ZROBIONE (M2) PRZERWIJ



## 6. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I DEZENFEKCJA

### 6.1 KONSERWACJA WYKONYWANA PRZEZ SERWIS FIRMY RUCK



*Aby zagwarantować ciągłą bezpieczną i prawidłową eksploatację wyrobu medycznego, należy co 900 godzin pracy bądź najpóźniej po 24 miesiącach wykonać konserwację urządzenia PODOLOG NOVA 3 w serwisie firmy RUCK. W ramach konserwacji przeprowadzana jest kontrola bezpieczeństwa elektrycznego zgodnie z normą DIN EN 62353.*

**NIEPRZESTRZEGANIE POWYŻSZEGO GROZI UTRATĄ GWARANCJI I RĘKOJMI.**

### 6.2 CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Po każdym zabiegu zewnętrzne powierzchnie prostnicy i przód urządzenia sterowniczego poddawane są dezynfekcji przez wytarcie z użyciem odpowiedniego środka do dezynfekcji powierzchni.

Po zakończeniu pracy należy usunąć tuleję prostnicy (punkt 5.7.1) i oczyścić i zdezynfekować przez wytarcie wszystkie dostępne powierzchnie (prostnicę wewnątrz, tuleję wewnątrz i na zewnątrz). Dezynfekcji przez wytarcie poddaje się również wąż ssący.

Do dezynfekcji przez wytarcie wszelkich elementów urządzenia sterowniczego i prostnicy zalecamy niezawierające alkoholu chusteczki dezynfekujące RUCK (nr art. 2942801) dostępne z naszego katalogu głównego lub na stronie internetowej [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



*Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych cieczach, istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*



*Nie używać aerozolu dezynfekcyjnego. Mogłoby dojść do wniknięcia wilgoci do wnętrza i do uszkodzenia elektroniki.*



## 7. CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA



*Wskazówka: Niżej wymienionych elementów osprzętu należy używać wyłącznie z urządzeniem PODOLOG NOVA 3.*

*Eksploatacja z innymi urządzeniami medyczno-elektrycznymi może prowadzić do zwiększonej emisji lub obniżonej odporności urządzenia medyczno-elektrycznego na zakłócenia.*

### 7.1 NARZĘDZIA

Można używać wszystkich narzędzi obrotowych (frezów / szlifierek / polerek) zgodnych z normą DIN EN ISO 1797-1 ze znormalizowanym trzonkiem  $\varnothing$  2,35 mm. Bogatą ofertę znajdą Państwo w naszym katalogu lub na stronie internetowej [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).

### 7.2 WOREK POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO

Do worka pochłaniacza przeciwpyłowego wolno używać tylko oryginalnych worków filtracyjnych (numer artykułu 11001, opakowanie = 3 sztuki).

## 8. DANE TECHNICZNE (ŁĄCZNIE Z WYNIKAMI KONTROLI EMC)

Tryb pracy	Nadaje się do pracy ciągłej. Urządzenie nie nadaje się do eksploatacji w obecności palnych mieszanin powietrza.
Wymiary urządzenia sterującego (SxGxW)	251 x 228 x 105 mm
Masa	ok. 2700 g
Wymiary prostnicy długość	127 mm
Ø min. / Ø maks.	18,5 / 24,5
Masa	ok. 120 g
Napięcie urządzenia sterującego	115 - 240 V, 50 - 60 Hz, 1,5 - 0,8 A napięcie przemienne
Pobór mocy	maks. 175 VA
Napięcie mikrosilnika	40 V
Obciążenie stałe	80 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego (obr./min)	40000
Maks. strumień objętości przy pełnej mocy	ok. 280 l/min (- 10%)
Długość przewodu sieciowego	150 cm
Długość węży elastycznego	120 cm

Nie są znane żadne wzajemne oddziaływania elektromagnetyczne między PODOLOG NOVA 3 i innymi urządzeniami.

## 8.1 WARUNKI OTOCZENIA

<b>Temperatura otoczenia</b>	
podczas pracy	od +5°C do +40°C
podczas transportu i składowania	od -25°C (bez kontroli względnej wilgotności powietrza) do 70°C (przy względnej wilgotności powietrza wynoszącej do 93%, bez kondensacji)
Wilgotność powietrza	od 15% do 93% (bez kondensacji)
Ciśnienie powietrza	od 700 hPa ( $\approx$ 3000 m n.p.m.) do 1060 hPa

## 8.2 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

<b>Wytyczne i deklaracja producenta dotyczące emisji zakłóceń elektromagnetycznych</b>		
Urządzenie PODOLOG NOVA 3 przeznaczone jest do eksploatacji w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik PODOLOG NOVA 3 powinien upewnić się, że jest ono używane w takim środowisku.		
<b>Pomiary emisji</b>	<b>Zgodność</b>	<b>Wytyczne dotyczące środowiska elektromagnetycznego</b>
Emisje wysokich częstotliwości według CISPR 11	Grupa 1	PODOLOG NOVA 3 używa wysokich częstotliwości wyłącznie do swej funkcji wewnętrznej. Jego emisja wysokich częstotliwości jest bardzo mała i nieprawdopodobne jest, aby wystąpiły zakłócenia sąsiednich urządzeń elektronicznych.
Emisje wysokich częstotliwości według CISPR 11	Klasa B	Urządzenie PODOLOG NOVA 3 przeznaczone jest do eksploatacji we wszystkich instalacjach, które podłączone są bezpośrednio do publicznej sieci zasilającej.
Wyższe drgania harmoniczne według IEC 61000-3-2	Klasa A	
Wahania napięcia / migotanie według IEC 61000-3-3	spełnione	

**Wytyczne i deklaracja producenta  
dotyczące odporności na zakłócenia elektromagnetyczne**

Urządzenie PODOLOG NOVA 3 przeznaczone jest do eksploatacji w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik urządzenia PODOLOG NOVA 3 powinien upewnić się, że jest ono używane w takim środowisku.


Kontrola odporności na zakłócenia	Poziom kontrolny IEC 60601	Poziom zgodności	Wytyczne dotyczące środowiska elektromagnetycznego
Wyładowanie ładunku elektrostatycznego (ESD) według IEC 61000-4-2	± 6 kV wyładowanie kontaktowe (pośrednie) ± 8 kV wyładowanie w powietrzu	± 6 kV wyładowanie kontaktowe  ± 8 kV wyładowanie w powietrzu	Podłogi powinny być wykonane z drewna lub betonu lub być wyłożone płytkami ceramicznymi. Jeżeli podłoga wyłożona jest materiałem syntetycznym, wilgotność względna powietrza musi wynosić co najmniej 30%.
Szybkie, przemijające zakłócenia elektryczne / impulsy według IEC 61000-4-4	± 2 kV dla przewodów sieciowych ± 1 kV dla przewodów wejściowych i wyjściowych => <b>nie dotyczy</b>	± 2 kV dla przewodów sieciowych ± 1 kV dla przewodów wejściowych i wyjściowych => <b>nie dotyczy</b>	Jakość napięcia zasilania powinna odpowiadać typowemu środowisku biurowemu lub szpitalnemu.
Napięcia udarowe (udary) według IEC 61000-4-5	± 1 kV napięcie przewód zewnętrzny - przewód zewnętrzny	± 1 kV napięcie przewód zewnętrzny - przewód zewnętrzny	Jakość napięcia zasilania powinna odpowiadać typowemu środowisku biurowemu lub szpitalnemu.

Wytyczne i deklaracja producenta dotyczące odporności na zakłócenia elektromagnetyczne			
Przebiegi łączeniowe, przerwy krótkotrwałe i wahania napięcia zasilającego według IEC 61000-4-11	< 5% UT dla ½ okresu (> 95% przebiegi)	< 5% UT dla ½ okresu (> 95% przebiegi)	Jakość napięcia zasilania powinna odpowiadać typowemu środowisku biurowemu lub szpitalnemu.  Jeżeli użytkownik PODOLOG NOVA 3 wymaga dalszego działania w przypadku przerwy w zasilaniu, zalecamy zasilanie PODOLOG NOVA 3 z zasilacza bezprzerwowego lub z akumulatora.
	40% UT dla 5 okresów (60% przebiegi)	40% UT dla 5 okresów (60% przebiegi)	
	70% UT dla 25 okresów (30% przebiegi)	70% UT dla 25 okresów (30% przebiegi)	
	< 5% UT dla 5 s (> 95% przebiegi)	< 5% UT dla 5 s (> 95% przebiegi)	
UWAGA: UT to napięcie przemienne sieci przed zastosowaniem poziomu kontrolnego			

**Wytyczne i deklaracja producenta dotyczące odporności na zakłócenia elektromagnetyczne**

Urządzenie PODOLOG NOVA 3 przeznaczone jest do eksploatacji w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik urządzenia PODOLOG NOVA 3 powinien upewnić się, że jest ono używane w takim środowisku.

Kontrole odporności na zakłócenia	Poziom kontrolny IEC 60601	Poziom zgodności	Wytyczne dotyczące środowiska elektromagnetycznego
<p>Odprowadzane wielkości zakłócające wysokiej częstotliwości według IEC 61000-4-6</p>	<p>3 Vef 150 kHz do 80 MHz</p>	<p>3 Vef</p>	<p>Przenośne i mobilne urządzenia radiotelegraficzne nie powinny być używane w odległości od fotela do pielęgnacji stóp PODOLOG NOVA 3 łącznie z przewodami mniejszej od zalecanego odstęp ochronnego, który obliczany jest zgodnie z równaniem właściwym dla częstotliwości nadajnika.</p>
<p>Emitowane wielkości zakłócające wysokiej częstotliwości według IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V/m 80 MHz do 2,5 GHz</p>	<p>3 V/m</p>	<p>Zalecany odstęp ochronny:  <math>d = 1,2 \sqrt{P}</math>  <math>d = 1,2 \sqrt{P}</math>                      80 MHz do 800 MHz  <math>d = 2,3 \sqrt{P}</math>                      800 MHz do 2,5 GHz</p>
<p>Pole magnetyczne przy częstotliwości zasilania 50/60 Hz według IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>3 A/m</p>	<p>gdzie P to moc znamionowa nadajnika w watach (W) zgodnie z informacjami producenta nadajnika,                      a d to zalecany odstęp ochronny w metrach (m).</p>

			<p>Natężenie pola stacjonarnych nadajników telekomunikacyjnych na wszystkich częstotliwościach powinno być zgodnie z badaniem na miejscu<sup>a</sup> mniejsze niż poziom zgodności<sup>b</sup>.</p> <p>W otoczeniu urządzeń opatrzonych tym znakiem możliwe są zakłócenia.</p> 
<p>UWAGA 1: Dla 80 MHz i 800 MHz obowiązuje wyższy zakres częstotliwości.</p> <p>UWAGA 2: Nie we wszystkich przypadkach możliwe jest zastosowanie niniejszych wytycznych. Wpływ na rozprzestrzenianie się wielkości elektromagnetycznych mają absorpcje i odbicia od budynków, przedmiotów i osób.</p>			
<p>a. Natężenie pola nadajników stacjonarnych, jak np. stacje bazowe radiotelefonów i przenośnych urządzeń radiokomunikacji lądowej, amatorskich stacji radiowych, nadajników radiowych AM i FM oraz nadajników telewizyjnych nie mogą być dokładnie określone wcześniej teoretycznie. Aby ustalić środowisko elektromagnetyczne pod kątem nadajników stacjonarnych, konieczne jest przeprowadzenie studium lokalizacji. Jeżeli natężenie pola w miejscu, gdzie używane jest urządzenie, przekracza podany wyżej poziom zgodności, należy obserwować urządzenie, aby potwierdzić działanie zgodne z przeznaczeniem. W przypadku zaobserwowania niezwykłych cech wydajności konieczne mogą być dodatkowe środki, jak np. zmiana miejsca użytkowania urządzenia.</p> <p>b. W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenie pola powinno być mniejsze niż 3 V/m.</p>			



**Zalecane odległości ochronne między przenośnymi i mobilnymi urządzeniami telekomunikacyjnymi wysokiej częstotliwości a PODOLOG NOVA 3**

Urządzenie PODOLOG NOVA 3 przeznaczone jest do eksploatacji w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym.

Klient lub użytkownik PODOLOG NOVA 3 może pomóc uniknąć zakłóceń elektromagnetycznych przez przestrzeganie podanych niżej minimalnych odległości między przenośnymi i mobilnymi urządzeniami telekomunikacyjnymi wysokiej częstotliwości (nadajnikami) a urządzeniem PODOLOG NOVA 3 - w zależności od mocy wyjściowej urządzenia telekomunikacyjnego.

<b>Moc znamionowa nadajnika w watach (W)</b>	<b>Odległość ochronna w metrach (m) w zależności od częstotliwości nadajnika</b>		
	150 kHz do 80 MHz $d = 1,20 \sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = 1,20 \sqrt{P}$	800 MHz do 2,5 GHz $d = 2,33 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,20	1,20	2,30
10	3,80	3,80	7,30
100	12,00	12,00	23,00

Dla nadajników, których moc znamionowa nie jest podana w powyższej tabeli, można określić odległość przy zastosowaniu równania podanego w każdej kolumnie, gdzie  $P$  oznacza moc znamionową nadajnika w watach (W) zgodnie z informacją producenta nadajnika.

UWAGA 1: Dla 80 MHz i 800 MHz obowiązuje wyższy zakres częstotliwości.

UWAGA 2: Nie we wszystkich przypadkach możliwe jest zastosowanie niniejszych wytycznych. Wpływ na rozprzestrzenianie się wielkości elektromagnetycznych mają absorpcje i odbicia od budynków, przedmiotów i osób.

## 9. GWARANCJA

Firma HELLMUT RUCK GmbH (RUCK) udziela dwuletniej gwarancji na urządzenie PODOLOG NOVA 3. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia (w szczególności łożysk, połączeń wtykowych, węża odsysającego i uchwytu mocującego).

Gwarancja ważna jest od daty zakupu wyrobu przez pierwszego klienta. Datę zakupu należy potwierdzić pokwitowaniem. Z gwarancji można skorzystać tylko razem z paszportem urządzenia. W ramach gwarancji na terenie Niemiec RUCK bezpłatnie naprawi wadliwe urządzenia lub - według uznania RUCK - wymieni je na nowe.

Warunkiem jest przesłanie wadliwego urządzenia wraz z wymienionymi dokumentami na koszt nadawcy. Do rozpatrzenia reklamacji za granicą właściwe są tamtejsze przedstawicielstwa. W razie wątpliwości proszę skontaktować się z firmą RUCK przed odesłaniem urządzenia.

Gwarancja wygasa w przypadku stwierdzenia przez nas, że usterka powstała na skutek nieprawidłowej lub błędnej instalacji lub obsługi, nieprzestrzegania instrukcji użytkowania, oddziaływania z zewnątrz lub w następstwie nieautoryzowanej naprawy lub przeróbki.

Gwarancja ograniczona jest do naprawy lub wymiany urządzenia. Dalsza odpowiedzialność (w szczególności za utracony obrót lub zysk) jest wykluczona. Jeżeli okaże się, że usterka nie jest objęta gwarancją lub że upłynął okres gwarancji, klient zobowiązany jest ponieść koszty sprawdzenia i naprawy.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian i odchyień od opisanej wersji technicznej.

## 10. UTYLIZACJA



### ZAGROŻENIE DLA ŚRODOWISKA

Niewłaściwa utylizacja zagraża środowisku.



>>> Po zakończeniu okresu użytkowania należy dostarczyć **PODOLOG NOVA 3** do dostępnych systemów zwrotu urządzeń i zbiórki surowców wtórnych.



Hellmut Ruck GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg

Tel. +49 (0) 7082 944 20  
Faks +49 (0) 7082 944 22 22  
[kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)

## 11. CZĘSTO ZADAWANE PYTANIA

### 11.1 WŁĄCZENIE URZĄDZENIA JEST NIEMOŻLIWE

Między włączeniem wyłącznika sieciowego na tylnej ścianie urządzenia a włączeniem urządzenia na przedniej ścianie przyciskiem gotowości (standby) proszę odczekać co najmniej 4 s. Przytrzymać przycisk gotowości (standby) naciśnięty przez co najmniej 2 s. Jeżeli mimo to urządzenie nie włączy się, należy raz jeszcze powtórzyć opisaną procedurę:

1. Wyłączyć / włączyć wyłącznik sieciowy na tylnej ścianie urządzenia
2. Odczekać 4 s
3. Przytrzymać naciśnięty przycisk gotowości (standby) przez 2 s

### 11.2 NIE MOŻNA ZNALEŹĆ POKRĘTŁA MAGNETYCZNEGO

#### 11.2.1 URZĄDZENIE JEST WYŁĄCZONE, BRAK POKRĘTŁA

Urządzenie włączane jest wyłącznikiem sieciowym na tylnej ścianie. Przycisk gotowości (standby) na przedniej ścianie jest zablokowany na skutek zdjęcia pokrętła i nie reaguje, wyświetlacz jest czarny. Aby umożliwić ponowne włączenie urządzenia, należy palcem wskazującym zasymulować pokrętło na czołowej powierzchni szklanej, wykonując nim na kolistej pozycji spoczynkowej ok. 5 obrotów w kierunku ruchu wskazówek zegara. Teraz można włączyć urządzenie przyciskiem gotowości (standby).



Urządzenie jest teraz włączone, ale po kilku sekundach na wyświetlaczu pojawi się informacja, że pokrętło jest zdjęte. Aby ponownie znieść blokadę przycisków, należy raz jeszcze powtórzyć symulację pokrętła za pomocą palca



wskazującego. Kiedy na wyświetlaczu pojawi się ponownie znane menu podstawowe, należy nacisnąć jednocześnie przycisk [ i ] oraz przycisk [M3]. Blokada przycisków jest teraz zniesiona.

Po wyłączeniu należy powtórzyć symulację pokrętła i odblokowanie za pomocą przycisków [ i ] i [M3].

### 11.3 URZĄDZENIE NIE REAGUJE

Regulator obrotowy jest osadzony, jednak nagle dalsza obsługa urządzenia jest niemożliwa, np. szklane pole obsługi nie reaguje lub wyświetlacz pozostaje ciemny po włączeniu przełącznikiem gotowości (standby). Proszę wyłączyć urządzenie wyłącznikiem sieciowym na tylnej ścianie. Odczekać 30 sekund, następnie włączyć ponownie. Nacisnąć przycisk gotowości (standby). Następnie możliwa jest zwykła obsługa urządzeń.



### 11.4 PONOWNE NASTAWIENIE JĘZYKA I OBSZARU DZIAŁALNOŚCI

Przytrzymać przycisk INFO naciśnięty przez co najmniej 5 s. Następnie wyświetlana jest strona startowa. Teraz można na nowo nastawić język i obszar działalności. Dodatkowo można aktywować również przypomnienie o konserwacji, które wygodnie przypomina o następnej wymaganej konserwacji.

To ponowne nastawianie nie zmienia stanu licznika godzin pracy bądź czasu pozostałego do następnej konserwacji, jaki podany jest w menu informacyjnym.



Dziękujemy za wybranie  
PODOLOG NOVA 3

Strona startowa przy pierwszym użyciu PODOLOG NOVA 3

**PODOLOGNOVA<sup>®</sup>**

**NOTATKI**

## Sicherheitsempfehlungen

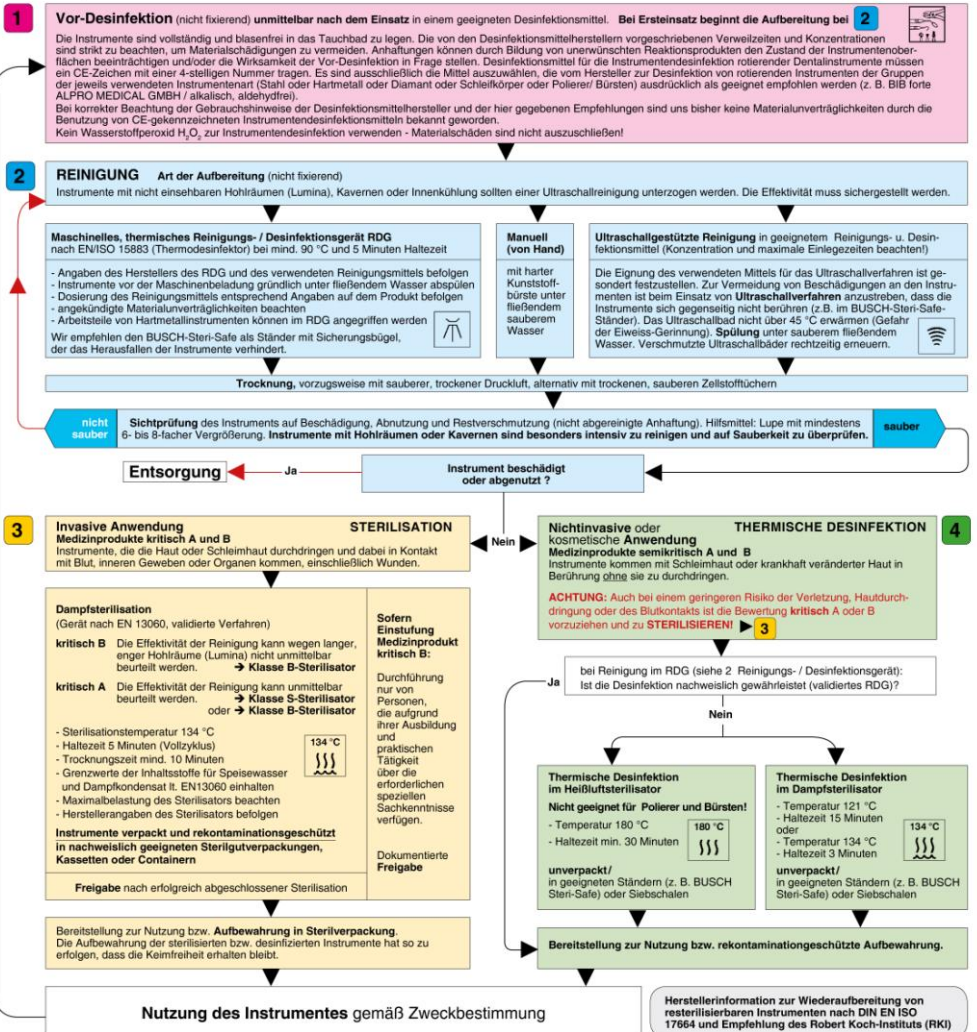
- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben).
- Verketten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Andruckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilfläche nutzen, um punktuelle Überbelastung z. B. der Spitzen (Hitzeentwicklung) zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen.
  - In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
  - Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm ist zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verborgene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen aussortiert und entsorgt werden.

## Hygieneempfehlungen

### 1 Vor-Desinfektion 2 Reinigung 3 Sterilisation 4 Thermische Desinfektion

**Anwendungsbereich:** Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, Polierer, Schließkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Einsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und ggf. sterilisiert werden.

**Einschränkung der Wiederaufbereitung:** Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet. Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt – eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. medCap und medCap-Träger müssen immer getrennt voneinander wiederaufbereitet werden.





[www.podolognova.de](http://www.podolognova.de)

